

Fig.1.

Fig.2.

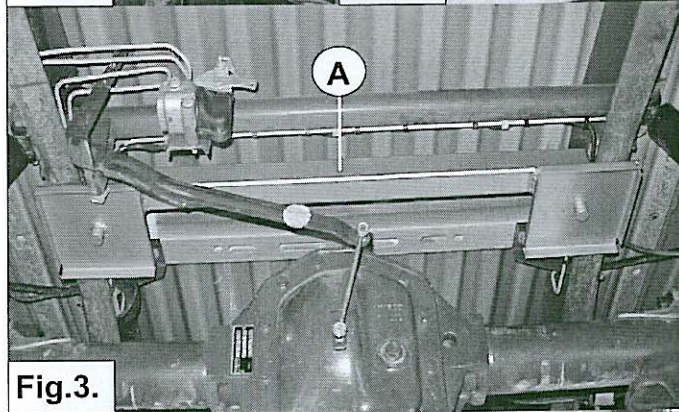


Fig.3.

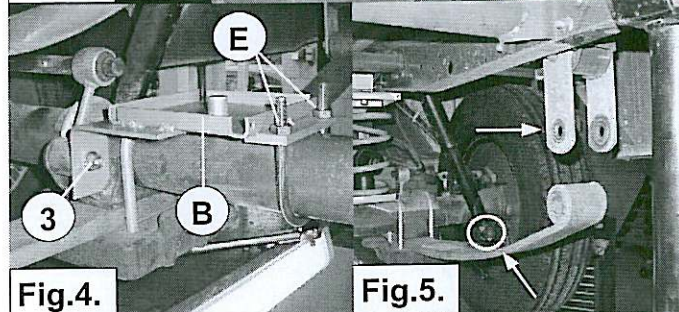


Fig.4.

Fig.5.

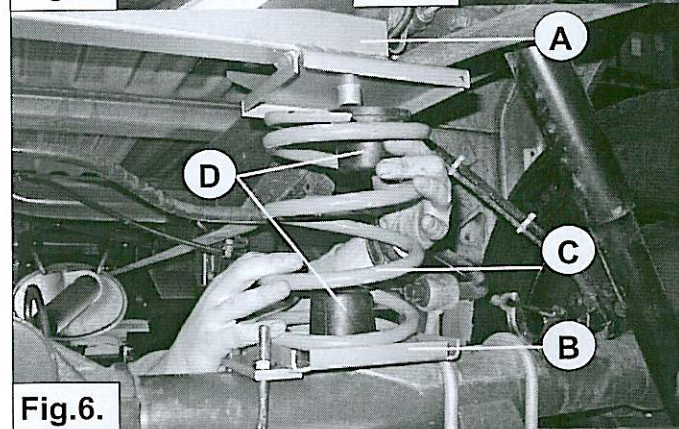


Fig.6.

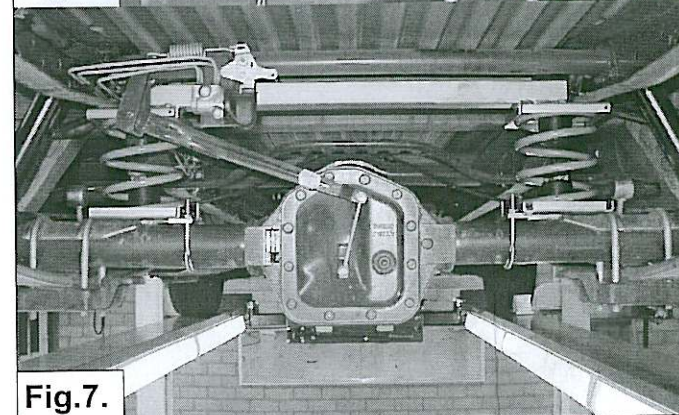


Fig.7.

NL

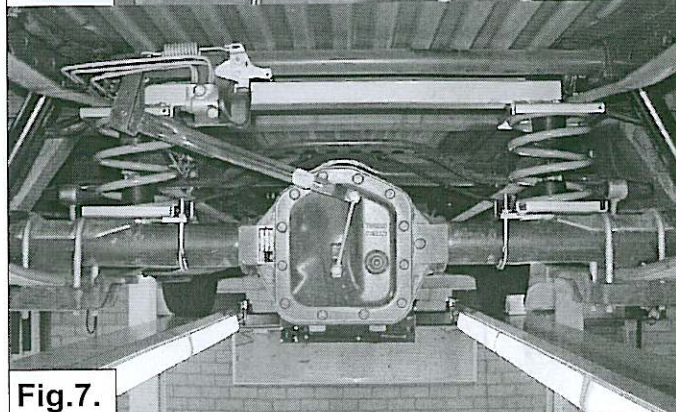
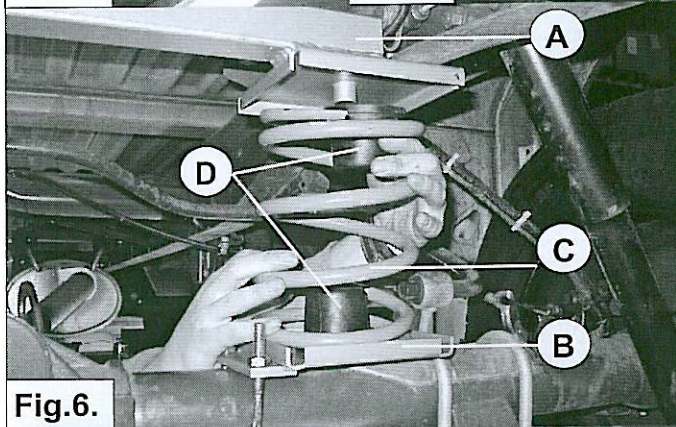
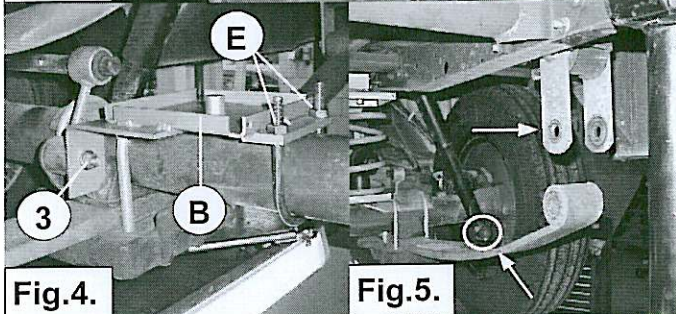
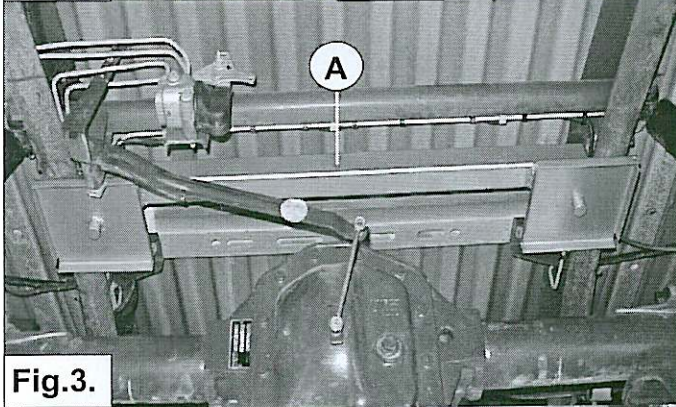
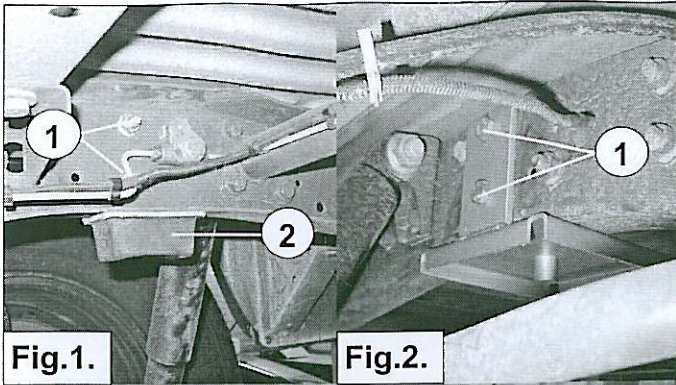
1. Demonteer de originele buffers 2 met de bouten 1. De buffers worden niet meer gebruikt. Zie fig.1.
2. Monteer de bovenbeugel A op de plaats van de buffers 2 met de bouten 1. De balk van de bovenbeugel moet aan de achterzijde van de auto komen. Zie fig 2 en 3.
3. Verwijder moer 3 en plaats de onderste veerschotel B op de as. Zie fig.4.
4. Monteer de U-bout en zet de moeren E vast met 15 Nm. Monteer moer 3. Zie fig.4.
5. Demonteer de onderste schokdemperbout en hef de auto uit de veren tot de achterste bladveerbevestigingsbout verwijderd kan worden. Zie fig.5.
6. Hef de auto verder uit de veren. Let op dat de remleidingen niet onder spanning komen te staan. Plaats de veer C samen met de buffers D tussen de veerschotels.
7. Monteer de buffers D door de windingen van de veer op de pennen van de veerschotels. Zie fig.6.
8. Laat de auto zakken en zorg ervoor dat de veren goed in de veerschotels vallen.
9. Monteer de bladveerbevestiging en de onderste schokdemperbout.
10. Stel de lastafhankelijke remdrukregelaar af volgens blad 05.23-1
11. Stel de koplamphoogte af.

GB

1. Remove the original bump-stops 2 with the bolts 1. The bump-stops will not be re-used. See fig.1.
2. Mount the top bracket A in place of the original bump-stops 2 with the bolts 1. The cross member of the top bracket should be toward the rear of the van. See fig.2 and 3
3. Remove nut 3 and place the lower spring seat B on the axle. See fig.4.
4. Mount the U-bolt and fasten the nuts E to 15Nm. Mount nut 3. See fig.4.
5. Remove the lower shock absorber bolt and jack the vehicle up until you can remove the rear-securing bolt of the leaf spring. See fig.5.
6. Jack the vehicle up. Take care that the brake hoses are not placed under tension. Put the springs C together with bumpstops D between the spring-seats.
7. Mount the bump-stops D through the windings of the spring onto the pins on the brackets. See fig.6.
8. Lower the car. Take care that the springs fit correctly on the spring-seats.
9. Re-fit the leaf spring rear securing bolts and the shock absorber lower bolts.
10. Adjust the load sensing proportional valve (LSV) according page 05.23-1.
11. Re-align the headlamp beams.

D

1. Demontieren Sie die originalen Puffers 2 mit den Bolzen 1. Die Puffers werden nicht mehr verwendet.
2. Montieren Sie den obere BÜgel A auf den Platz des originalen Puffers 2 mit den Bolzen 1. Der Balken des obere BÜgel soll am Hintenseite des Fahrzeugs kommen. Siehe fig.2 und 3.
3. Demontieren Sie Mutter 3 und plazieren Sie den untere Federteller auf die Achse. Siehe fig.4.
4. Montieren Sie den U-Bolz und drehen Sie die Muttern E fest mit 15 Nm. Montieren Sie Mutter 3. Siehe fig.4.
5. Demontieren Sie den untere Stoßdämpferbolz und heben Sie das Fahrzeug an bis den hintere Blattfederbolz demontiert werden kann. Siehe fig.5.
6. Heben Sie das Fahrzeug weiter an. Achten Sie darauf daß die Bremslauchen nicht unter Spannung kommen. Platzieren Sie die Feder C zusammen mit der Puffers D zwischen die Federtellern.
7. Montieren Sie die Puffers D durch die Windungen der Feder auf den Stiften von der Federtellern.
8. Lassen Sie das Fahrzeug herunter. Achten Sie darauf daß die Federn richtig in die Federtellern zentrieren.
9. Montieren Sie die Blattfederbefestigung und den untere Stoßdämpferbolz.
10. Stellen Sie die ALB (Automatische Lastabhängige Bremsdruckregelung) ein. Siehe Seite 05.23-1.
11. Scheinwerfer neu justieren.



F

1. Démontez les tampons d'origine 2 avec les boulons 1. Ces tampons ne seront plus utilisés. Voir fig. 1.
2. Montez la patte supérieure A à l'endroit des tampons 2 à l'aide des boulons 1. La barre de la patte supérieure doit pointer vers l'arrière du véhicule. Voir fig. 2 et 3.
3. Enlevez l'écrou 3 et placez la coupelle inférieure B sur l'essieu. Voir fig. 4.
4. Montez le boulon U et serrez les écrous E avec une force de 15 Nm. Montez le boulon 3. Voir fig. 4.
5. Démontez le boulon de l'amortisseur inférieur et soulevez le véhicule hors des ressorts jusqu'à ce que le boulon de fixation du ressort à lames puisse être enlevé. Voir fig. 5.
6. Soulevez le véhicule hors des ressorts. Veillez à ne pas tendre les tuyaux de frein. Placez le ressort C avec les tampons D entre les coupelles.
7. Montez les tampons D entre les spires du ressort sur les ergots des coupelles. Voir fig. 6.
8. Faites redescendre le véhicule et veillez à ce que les ressorts tombent bien dans les coupelles.
9. Montez la fixation du ressort à lames et le boulon de l'amortisseur inférieur.
10. Réglez le correcteur de freinage automatique conformément à la page 05.23-1.
11. Réglez la hauteur des phares.

S

1. Demontera genomslagsgummin 2 med bultarna 1. Dessa skall ej återanvändas. Se fig. 1.
2. Montera det övre fästet A i stället för genomslagsgummin 2 med bultarna 1. Stången på det övre fästet skall placeras mot bakre delen av bilen. Se fig. 2 och 3.
3. Demontera muttern 3 och placera det nedre fjädersätet B på axeln. Se fig. 4.
4. Montera U-bulten och dra åt muttrarna E med 15 Nm. Montera mutter 3. Se fig. 4.
5. Demontera den nedre stötdämparbulten och hissa upp bilen så att du kan ta bort låsbulten till bladfjäders. Se fig. 5.
6. Hissa upp bilen. Se till så att bromsslangarna inte sträcks för mycket. Placera fjädern C tillsammans med genomslagsgummin D mellan fjädersätterna.
7. Montera genomslagsgummin D genom fjädern på fästets stänger. Se fig. 6.
8. Sänk ner bilen. Se till så att fjädrarna passar ordentlig i fjädersätterna.
9. Montera tillbaka låsbulten till bladfjäders samt fäst den nedre stötdämparbulten.
10. Justera lastavkännaren enligt sida 05.23-1.
11. Justera om huvudstrålkastarna.

E

1. Desmonte los topos originales 2 y los pernos 1. Los topos ya no se motarán. Véase fig. 1.
2. Monte la abrazadera superior A en el lugar de los topos 2, con los pernos 1. La viga de la abrazadera superior debe encontrarse en la parte trasera del coche. Véase fig. 2 y 3.
3. Remueva la tuerca 3 y coloque el disco de muelle inferior B sobre el eje. Véase fig. 4.
4. Monte el perno en forma de U y apriete las tuercas E a 15 Nm. Monte la tuerca 3. Véase fig. 4.
5. Desmonte el perno inferior del amortiguador y levante el coche de los muelles hasta que sea posible remover el último perno de fijación del muelle de hoja. Véase fig. 5.
6. Levante el coche aún más. Procure que los cables de freno no sufran sobretensión. Coloque el muelle C con los topos D entre los discos de muelle.
7. Monte los topos D, entre las vueltas del muelle, sobre los machos de los discos de muelle. Véase fig. 6.
8. Baje el coche y procure que los muelles queden bien introducidos en los discos de muelle.
9. Monte la fijación del muelle de hoja y el perno de amortiguador inferior.
10. Reajuste la válvula reguladora de freno según hoja 05.23-1.
11. Reajuste la luz de los faros.

NL

Na montage van de MAD hulpveerset is het noodzakelijk de afstelling van de lastafhankelijke remdrukregelaar (LAR) te wijzigen. De afstelling doet men met lege auto, zonder bestuurder en met volle brandstofstank. De auto moet op de wielen staan. Stel de remdrukregelaar als volgt af:

1. Verwijder de LAR beugel 1.
2. Boor een gat van 5,5 mm in beugel 1 volgens fig. 2 en 3. Let op de stand van de strip t.o.v. de LAR beugel.
3. Monteer de LAR beugel 1.
4. Monteer strip A op de LAR beugel 1.
5. Stel de LAR af met moer 2 zodat de veer net vast tussen de beugels zit.

D

Nach Einbau der MAD Niveaufedersatz muß die ALB-Regelung (Automatische Lastabhängige Bremsdruckregelung) neu eingestellt werden. Einstellen mit leeren Auto, mit vollen Kraftstoffbehälter, und ohne Fahrer. Fahrzeug muß auf den Rädern stehen. Stellen Sie die ALB-Regelung wie folgt ein:

1. Demontieren Sie den ALB Bügel 1.
2. Bohren Sie ein Loch von 5,5 mm in Bügel 1 nach fig.2 und 3. Achten Sie auf die Stellung des Streifens im Vergleich mit dem ALB Bügel.
3. Montieren Sie den ALB Bügel 1.
4. Montieren Sie den Streifen A auf den ALB Bügel 1.
5. Stellen Sie den ALB ein mit Mutter 2 so daß die Feder anliegt.

S

Efter monteringen av MAD hjälpfjädersats, måste L.A.V. (Lasta-Avkännar-Ventil) justeras. Justeringen skall göras med bilen tom, utan förare och med full tank. Justera L.A.V. enligt följande:

1. Tag bort LAV fästet 1.
2. Borra ett hål på 5,5 mm i remsa A enligt fig.2 och 3. Kontrollera remsans position i förhållande till LAV fästet.
3. Montera LAV fästet 1.
4. Montera remsan A på LAV fästet 1.
5. Justera LAV med mutter 2 så att fjädern sitter lätt förspänd mellan fästerna.

GB

After fitting the MAD Auxiliary Spring kit, the adjustment of the brake load sensing valve (LSV) must be changed. Adjustment should take place with an empty van, without driver and with a full fuel tank. The car must stand on its' wheels. Adjust the LSV as follows:

1. Remove the LSV bracket 1.
2. Drill a 5.5mm diameter hole in bracket 1 according to fig. 2 and 3. Take care of the position of the strip in relation to the LSV bracket.
3. Re-fit the LSV bracket 1.
4. Mount strip A on the LSV bracket 1.
5. Adjust the LSV with nut 2 so that the spring is just tight between the brackets.

F

Après montage de ce jeu de ressorts de renfort MAD, il est nécessaire d'ajuster le correcteur de freinage. L'ajustement doit être exécuté sur une voiture, sans charge, vide, sans conducteur et avec réservoir plein. La voiture doit être sur ses roues. Il faut ajuster le correcteur du freinage suivant:

1. Enlevez la patte du correcteur de freinage automatique 1.
2. Forez un trou de 5,5 mm dans la languette A conformément aux schémas 2 et 3. Soyez attentif à la position de cette languette par rapport à la patte du correcteur de freinage automatique.
3. Montez la patte du correcteur de freinage automatique 1.
4. Montez la languette A sur la patte du correcteur de freinage 1.
5. Réglez le correcteur de freinage automatique avec l'écrou 2 de façon à ce que le ressort soit positionné exactement entre les pattes.

E

Después de montar el conjunto del muelle auxiliar MAD hay que ajustar la válvula reguladora de freno dependiente de carga (LAR).

Ajustar la LAR como sigue:

1. Remueva la abrazadera 1 de la válvula reguladora de freno.
2. Taladre un hueco de 5,5 mm en la tira A, según se indica en fig. 2 y 3. Tómese en cuenta la posición de la tira respecto a la abrazadera de la válvula reguladora de freno.
3. Monte la abrazadera 1.
4. Monte la tira A en la abrazadera 1.
5. Ajuste la válvula reguladora de freno por medio de la tuerca 2, hasta que el muelle esté justamente tensado entre las abrazaderas.

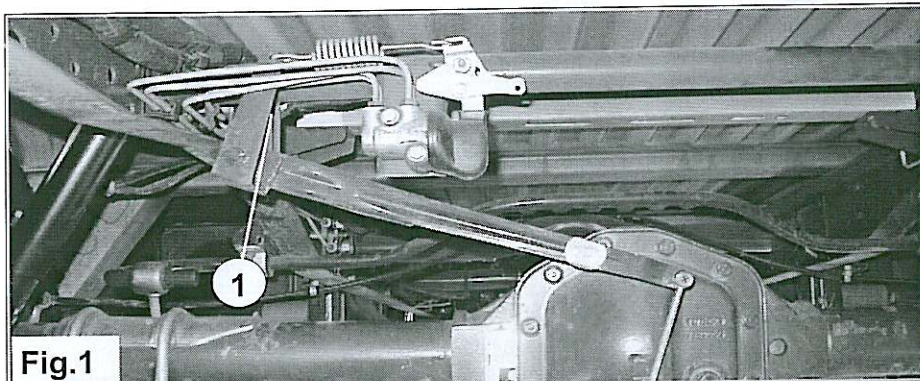


Fig.1

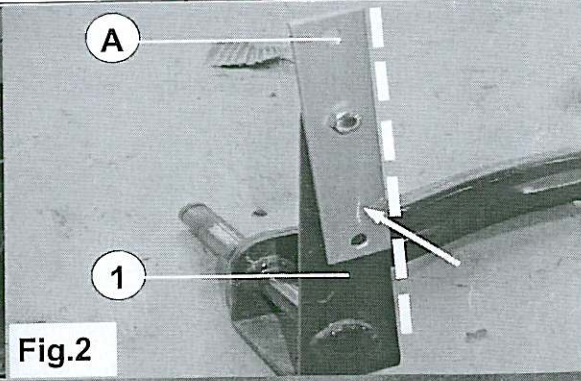


Fig.2

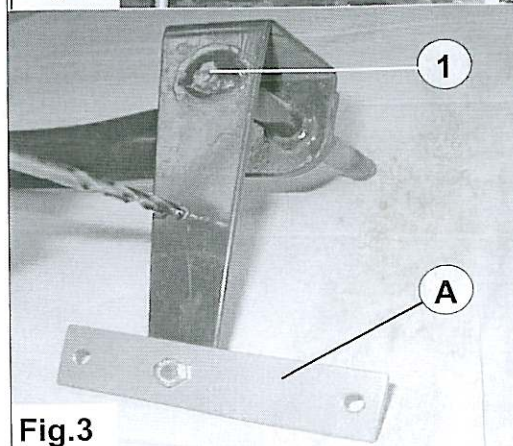


Fig.3

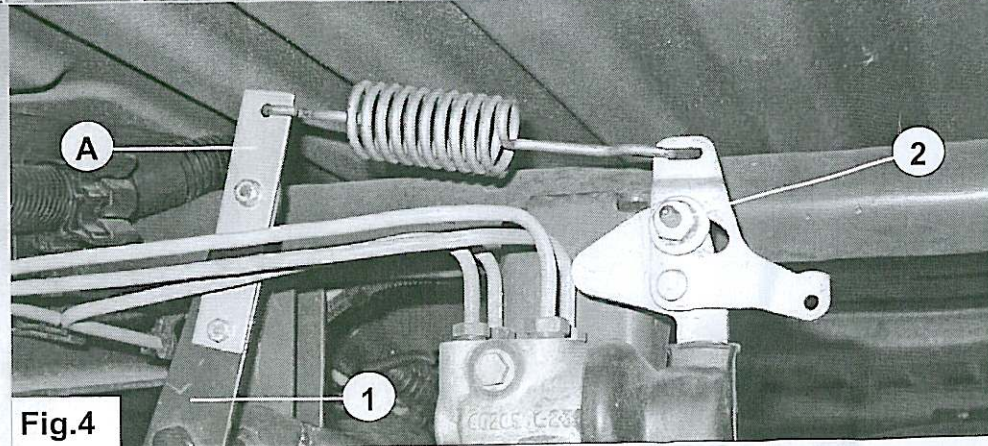


Fig.4